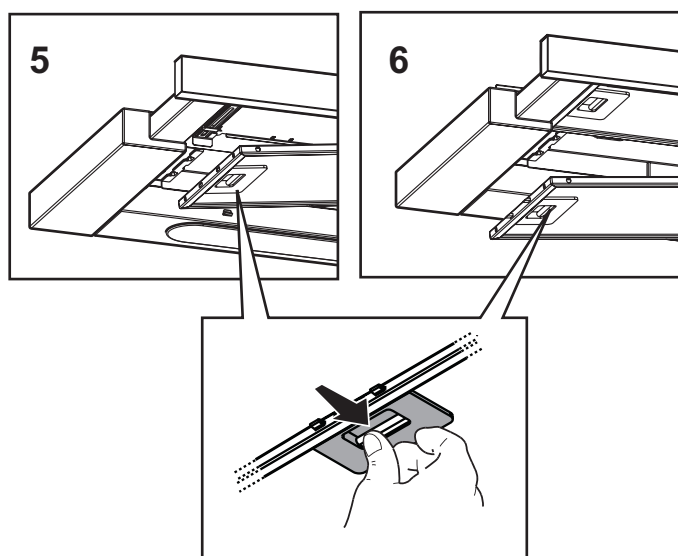
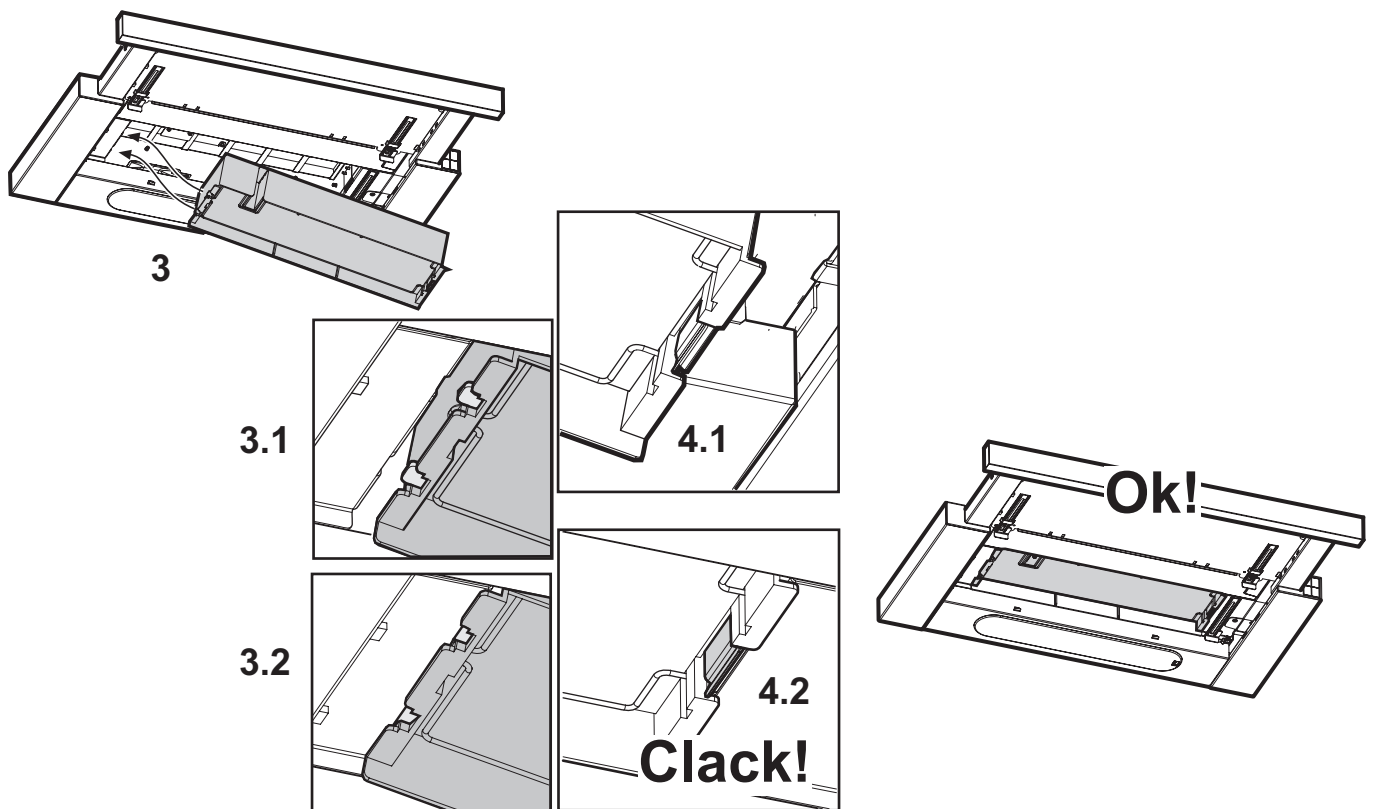
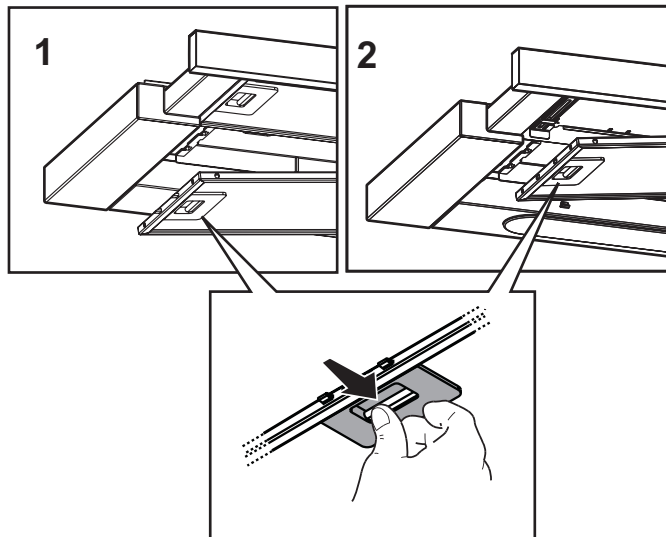




**EN** - The carbon filter must be regenerated every two months (or when the filter saturation indicator - if present - indicates the need for it) and in accordance with the procedure as shown here below:

1. Disconnect the electrical appliance from the mains.
2. Clean the filter's surface with a damp cloth to remove grease deposits.
3. Put the filter in an oven at 200 degrees for 45 minutes.
4. Turn off the oven and wait for an hour before taking out the filter.

**Attention!** Make sure the filter has cooled down before touching it.

**DE** - Der Kohlefilter muss alle zwei Monate (bzw. wenn das System zur Anzeige der Filtersättigung - soweit am entsprechenden Modell vorhanden - dies anzeigt) regeneriert werden, dabei ist der im Folgenden angeführte Vorgang zu befolgen:

1. Das Haushaltsgerät vom Stromnetz trennen.
2. Die Filteroberfläche mit einem feuchten Tuch reinigen, um die Fettablagerungen an der Oberfläche zu beseitigen.
3. Den Filter bei 200 Grad 45 Minuten lang in den Ofen legen.
4. Den Ofen ausschalten und eine Stunde abwarten, dann den Filter entnehmen.

**Achtung!** Vor Berühren des Filters sicherstellen, dass er abgekühlt ist.

**FR** - Le filtre au carbone doit être régénéré tous les deux mois (ou quand le système d'indication de saturation des filtres - si prévu sur le modèle acquis - l'exige) et en respectant la procédure indiquée à la suite :

1. Débrancher l'appareil ménager du secteur
2. Nettoyer la surface du filtre avec un chiffon humide afin de retirer le dépôt de graisse superficiel.
3. Mettre le filtre au four à 200 degrés pendant 45 minutes.
4. Éteindre le four et attendre une heure avant d'extraire le filtre.

**Attention !** Avant de toucher le filtre, s'assurer qu'il est froid.

**NL** - De koolstoffilter moet iedere twee maanden geregenereerd worden (of wanneer het systeem voor aanduiding van de verzadiging van de filters aangeeft dat dit nodig is, indien dit systeem voorzien is op het toestel in uw bezit). Dit moet gebeuren volgens onderstaande procedure:

1. Ontkoppel het elektrische huishoudtoestel van het elektriciteitsnet.
2. Reinig het oppervlak van de filter met een vochtige doek op om alle aanslag van vet op het oppervlak weg te nemen.
3. Plaats de filter gedurende 45 minuten in een oven op 200 graden.
4. Zet de oven uit en wacht een uur vooraleer de filter eruit te halen.

**Aandacht!** Controleer of de filter is afgekoeld vooraleer die aan te raken.

**ES** - El filtro de carbón se debe regenerar cada dos meses (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está incluido en el modelo que posee - lo indique), respetando el procedimiento que se indica a continuación:

1. Desconectar el electrodoméstico de la alimentación eléctrica.
2. Limpiar la superficie del filtro con un paño húmedo a fin de remover el depósito de grasa superficial.
3. Meter el filtro en el horno a 200 grados durante 45 minutos.
4. Apagar el horno y esperar una hora antes de sacar el filtro.

**¡Atención!** Antes de tocar el filtro asegúrese de que esté frío.

**PT** - O filtro de carvão deve ser regenerado a cada dois meses (ou quando o sistema de indicação de saturação dos filtros - se for previsto para o modelo adquirido - indicar que é necessário) e deve ser adotado o procedimento indicado a seguir:

1. Desconectar o eletrodoméstico da rede elétrica.
2. Limpar a superfície do filtro com um pano húmido para remover o depósito de graxa superficial.
3. Colocar o filtro no forno a 200 graus durante 45 minutos.
4. Desligar o forno e aguardar uma hora antes de extrair o filtro.

**Atenção!** Antes de tocar o filtro, assegurar-se de que esteja frio.

**IT** - Il filtro al carbone deve essere rigenerato ogni due mesi (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso - indica questa necessità) e nel rispetto della procedura come indicata a seguire:

1. Scollegare l'elettrodomestico dalla rete elettrica.
2. Pulire la superficie del filtro con un panno umido al fine di rimuovere il deposito di grasso superficiale.
3. Mettere il filtro in forno a 200 gradi per 45 minuti.
4. Spegner il forno ed attendere un'ora prima di estrarre il filtro.

**Attenzione!** Prima di toccare il filtro sincerarsi che sia freddo.

**SV** - Kolfiltret måste regenereras varannan månad (eller när systemet för filtrens mättnadsindikation - om sådan förutses på modellen som innehas - anger detta behov) och i enlighet med det förfarande som anges nedan:

1. Koppla bort hushållsmaskinen från elnätet.
2. Rengör filtrets yta med en fuktig trasa för att avlägsna ytliga fettavlagringar.
3. Lägg filtret i ugnen på 200 grader i 45 minuter.
4. Stäng av ugnen och vänta en timme innan du tar ut filtret.

**Warning!** Innan du rör filtret ska du försäkra dig om att det är svalt.

**NO** - Kullfilteret må regenereres hver annen måned (eller når systemet for metningsindikasjon av filtrene - dersom dette finnes på din modell- angir at dette er nødvendig) og ved å følge prosedyren som angis nedenfor:

1. Frakoble apparatet fra strømmettet.
2. Rengjør filteroverflaten med en fuktig klut for å fjerne fettdannelse fra overflaten.
3. Plasser filteret i ovnen på 200 grader i 45 minutter.
4. Slå av ovnen og vent en time før du tar ut filteret.

**Vær oppmerksom!** Før du berører filter, påse at det er kaldt.

**FI** - Hiilisuoatatin on uusintakäsiteltävä joka toinen kuukausi (tai kun suodattimen täyttymisjärjestelmä - jos olemassa käytettävässä mallissa - näin vaatii) noudattaen seuraavia toimintaohjeita:

1. Kytke kodinkone irti sähköverkosta.
2. Puhdista suodattimen pinta kostella liinalla pinnalla olevien rasvajäämien poistamiseksi.
3. Laita suodatin uuniin 200 asteeseen 45 minuutiksi.
4. Sammuta uuni ja odota yksi tunti ennen suodattimen poistamista.

**Huomio!** Ennen suodattimen koskemista, varmista että se on kylmä.

**DA** - Kulfilteret skal regenereres hver anden måned (eller når systemet for indikation af mættede filtre - hvis modellen er udstyret med et sådant- angiver at regenereringen er nødvendig). Regenerering skal udføres efter følgende procedure:

1. Fjern apparatet fra strømforsyningen.
2. Rengør overfladen på filteret med en fugtig klud for at fjerne det fedt der sidder uden på filteret.
3. Filteret kommer i ovnen ved 200 grader i 45 minutter.
4. Sluk ovnen og vent en time inden filteret tages ud af ovnen.

**Vigtigt!** Før der røres ved filteret vær sikker på at det er kølet helt ned.

**RU** - Угольный фильтр необходимо регенерировать каждые два месяца (или когда система индикации насыщения фильтров - если предусмотрена на модели, имеющей в распоряжении - указывает необходимость этого) и в соответствии с процедурой, указанной ниже:

1. Отсоединить прибор от электросети.
2. Очистить поверхность фильтра влажной тканью, чтобы удалить отложения жира с поверхности.
3. Положить фильтр в духовку при температуре 200 градусов на 45 минут.
4. Выключить духовку и подождать один час перед выемкой фильтра.

**Внимание!** Прежде чем прикасаться к фильтру, убедитесь, что он остыл.

**ET** - Uus sõefilter tuleb regenereerida iga kahe kuu tagant (või siis, kui filtri küllastatuse indikaator – kui see on olemas – näitab selleks vajadust) ning vastavalt all näidatud protseduurile:

1. Ühenda elektriseade voluringist lahti.
2. Puhasta filtri pind niiske riidega, et eemaldada rasva jäätmel.
3. Pane filter 200 kraadi juures 45 minutiks ahju.
4. Lülita ahi välja ja oota enne filtri välja võtmist tund aega.

**Tähelepanu!** Enne selle puudutamist veendu, et filter on maha jahtunud.

**LV** - Ogles filtrs jāregenerē ik pēc diviem mēnešiem (vai arī tad, ja sistēmas filtru piesātinājuma indikācijas - ja paredzētas attiecīgajā modelī - norāda šo nepieciešamību), un saskaņā ar procedūru, kā norādīts zemāk:

1. Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
2. Notīriet filtru ar mitru drāniņu, lai noņemtu virspusējos taukainos nosēdumus.
3. Ielieciet filtru cepeškrāsnī pie 200 grādiem uz 45 minūtēm.
4. Izslēdziet cepeškrāsni un uzgaidiet stundu pirms filtra izņemšanas.

**Uzmanību!** Pirms pieskaršanās filtram pārliecinieties, vai tas ir atdzisis.

**LT** - Anglies filtrą reikia valyti kas du mėnesius (arba kai suveikia filtrų pri-sotinimo sistemos (jei tokia yra turimame modelyje) signalas), laikantis šios procedūros:

1. Išjunkite buitinį elektrinį prietaisą iš elektros tinklo;
2. Filtro paviršių nuvalykite drėgna šluoste, kad pašalintumėte paviršinių riebalų sluoksnį;
3. Įdėkite filtrą į iki 200oC temperatūros įkaitintą orkaitę 45 minutėms;
4. Išjunkite orkaitę, palaukite valandą ir tik tuomet išimkite filtrą.

**Dėmesio!** Prieš imdami filtrą įsitikinkite, kad šis atvėsus.

**UK** - Карбоновий фільтр повинен відновлюватися кожні два місяці (або коли система індикації насиченості фільтрів – якщо передбачена для вашої моделі – вказує на таку необхідність) відповідно до наведеної нижче процедури:

1. Від'єднати побутовий електроприлад від електромережі.
2. Почистити поверхню фільтру вологою ганчіркою, щоб видалити поверхневий жировий наліт.
3. Помістити фільтр у піч при 200 градусах на 45 хвилин.
4. Вимкнути піч і почекати одну годину, перш ніж діставати фільтр.

**Увага!** Перш ніж торкатися до фільтру, слід переконатися, що він

**HU** - Az aktív szényszűrőt kéthavonta regenerálni kell (illetve minden olyan alkalommal szükség van a regenerálásra, amikor a zsírszűrő telítettségét jelző rendszer -ha van a készüléken ilyen- jelzi ennek szükségességét). Ehhez kövesse az alábbi utasításokat:

1. Kösse ki a készülék áramellátását.
2. Egy nedves ronggyal távolítsa el a szűrő felületéről a zsíros lerakódásokat.
3. Tegye a szűrőt 200 fokra sütőbe 45 percre.
4. Kapcsolja ki a sütőt, és várjon egy órát mielőtt a szűrőt kivenné.

**Figyelem!** Mielőtt a szűrőhöz nyúlna, ellenőrizze, hogy kihűlt-e.

**CS** - Uhlíkový filtr je nutné obnovit jednou za dva měsíce (anebo když systém indikace sytosti filtru - je-li jím model ve vašem držení vybaven - indikuje tuto nutnost) a v souladu s postupem, uvedeným níže:

1. Odpojte spotřebič od elektrické sítě.
2. Vyčistěte filtr vlhkým hadříkem k odstranění nahromaděného tuku na povrchu.
3. Umístěte filtr do trouby při teplotě 200 stupňů po dobu 45 minut.
4. Troubu vypněte a počkejte hodinu před vyjmutím filtru.

**Upozornění!** Než se dotknete filtru, ujistěte se, že je studený.

**SK** - Uhlíkový filter je nutné obnoviť raz za dva mesiace (alebo keď systém indikácie sytosti filtra - ak je ním model vo vašom vlastníctve vybavený - indikuje túto nutnosť) a v súlade s postupom, uvedeným nižšie:

1. Odpojte spotrebič od elektrickej siete.
2. Vyčistite filter vlhkou handričkou k odstráneniu nahromadeného tuku na povrchu.
3. Umiestnite filter do rúry pri teplote 200 stupňov po dobu 45 minút.
4. Rúru vypnite a počkajte hodinu pred vybratím filtra.

**Upozornenie!** Než sa dotknete filtra, uistite sa, že je studený.

**RO** - Filtrul cu cărbune trebuie regenerat la fiecare două luni (sau atunci când sistemul de indicare a nivelului de saturație a filtrelor - dacă este prevăzut pentru modelul în posesia dvs. - indică această necesitate). Regenerarea se face conform procedurii ilustrate mai jos:

1. Deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare cu energie electrică.
2. Curățați suprafața filtrului cu un material textil umezit pentru a îndalura stratul superficial de grăsime.
3. Puneți filtrul în cuptor la 200 de grade timp de 45 de minute.
4. Opriteți cuptorul și așteptați o oră, apoi scoateți filtrul.

**Atenție!** Înainte de a atinge filtrul asigurați-vă că s-a răcit.

**PL** - Filtr węglowy należy wymieniać co dwa miesiące (lub gdy system wskazujący nasycenie filtrów - jeśli jest przewidziany w posiadanym modelu sygnalizuje taką potrzebę) oraz zgodnie z procedurą wskazaną poniżej:

1. Odłączyc urządzenie od sieci elektrycznej.
2. Aby usunąć tłuszcz nagromadzony na powierzchni, należy wyczyścić filtr wilgotną szmatką.
3. Włożyć filtr do piekarnika na 45 minut.
4. Wyłączyć piekarnik i poczekać godzinę przed wyjęciem filtra.

**Uwaga!** Przed dotknięciem filtra należy upewnić się, że jest zimny.

**HR** - Ugljeni filter je potrebno regenerirati svaka dva mjeseca (ili kada sustav za određivanje začepljenosti filtra - ako je isti predviđen na modelima koje se posjeduje - ukaže na tu potrebu), te u skladu s dolje navedenom procedurom:

1. Isključiti kućanski uređaj s električne mreže.
2. Očistiti površinu filtra pomoću vlažne krpe s ciljem uklanjanja masne površinske naslage.
3. Staviti filter u pećnicu na 200 stupnjeva 45 minuta.
4. Ugasiti pećnicu i pričekati jedan sat prije vađenja filtra.

**Pozor!** Prije dodirivanja filtra, provjeriti da je isti hladan.

**SL** - Ogljeni filter je potrebno regenerirati vsaka dva meseca (oziroma takrat, ko sistem za indikacijo zasičenosti filtrov - če je na modelu, ki ga imate, predviden - na to opozarja), in v skladu z naslednjim postopkom:

1. Napravo izključite iz električnega omrežja.
2. Očistite površino filtra z vlažno krpo, tako da odstranite sloj površinske maščobe.
3. Filter postavite v pečico na 200 stopinj za 45 minut.
4. Ugasnite pečico in počakajte eno uro. nato vzemite ven filter.

**Pozor!** Preden se filtra dotaknete se prepričajte, da je hladan.

**EL** - Το φίλτρο άνθρακα θα πρέπει να ανανεώνεται κάθε δύο μήνες (ή όταν το σύστημα επισημάνει την κορεσμό των φίλτρων - αν προβλέπεται στο μοντέλο που έχετε στην κατοχή σας- υποδεικνύει την αναγκαιότητα αυτή) και σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στη συνέχεια:

1. Αποσυνδέστε την οικιακή ηλεκτρική συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
2. Καθαρίστε την επιφάνεια του φίλτρου με ένα υγρό πανί για να αφαιρέσετε τα απόθεση του γράσου στην επιφάνεια.

3. Βάλτε το φίλτρο στο φούρνο στους 200 βαθμούς για 45 λεπτά.

4. Σβήστε το φούρνο και περιμένετε μια ώρα πριν βγάλετε το φίλτρο.

**Προσοχή!** Πριν αγγίξετε το φίλτρο βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει.

**TR** - Kömürlü filtre her iki ayda bir (veya filtrelerin doyum göstergeleri sistemi - sahip olunan modelde öngörülümüşse- bu gereksinimi gösterdiğinde) ve aşağıda belirtilen prosedüre uygun olarak yenilenmelidir:

1. Cihazın elektrik şebekesi bağlantısını kesiniz.
2. Yüzeyse yağ tabakasını temizlemek için nemli bir bez ile filtrenin yüzeyini temizleyiniz.
3. Filtreyi 45 dakika 200 derecede fırına koyunuz.
4. Fırını kapatınız ve filtreyi çıkarmadan önce bir saat bekleyiniz.

**Dikkat!** Filtreye dokunmadan önce soğuk olduğundan emin olunuz.

**BG** - Карбоновият филтър трябва да се регенерира на всеки два месеца (или когато системата за откриване на насищане на филтрите - ако такава е предвидена в притежавания от Вас модел - покаже тази необходимост) и при спазване на процедурата, посочена по-долу:

1. Разкачете електроуреда от електрическата мрежа.
2. Почистете повърхността на филтъра с влажна кърпа, за да отстраните наслагванията на мазнини по повърхността му.
3. Поставете филтъра във фурна на 200 градуса за 45 минути.
4. Изключете фурната и изчакайте един час, преди да извадите филтъра.

**Внимание!** Преди да пипнете филтъра, проверете дали е студен.

**KK** - Көмір сүзгісін екі ай сайын (немесе сүзгінің қанығу индикаторы—бар болса—мұның қажеттілігін көрсетсе) және төменде көрсетілген процедураға сай регенерациялау керек:

1. Электр құрылғыны желіден ажыратыңыз.
2. Май қалдықтарын кетіру үшін сүзгінің бетін дымқыл шүберекпен тазалаңыз.
3. Сүзгіні 200 градустық духовқаға 45 минутқа қойыңыз.
4. Духовканы өшіріңіз және сүзгіні шығару алдында бір сағат бойы күтіңіз.

**Назар аударыңыз!** Тимей тұрып, сүзгі салқындағанын тексеріңіз.

**MK** - Јаглениот филтер мора да се чисти секои два месеци (или кога е вклучен индикаторот кој ја покажува заситеноста на филтерот – доколку е вграден), во согласност со процедурата која е прикажана подолу:

1. Исклучете го електричниот уред од електричното напојување.
2. Исчистете ја површината на филтерот со помош на крпа за да ги отстраните масните наслаг.
3. Ставете го филтерот во перна загреана на 200 степени и оставете го околу 45 минути.
4. Исклучете ја перната и почекајте околу еден час пред да го извадите филтерот.

**Внимание!** Обезбедете се дека филтерот е доволно ладен пред да го извадите.

**SQ** - Filtri prej karboni ka nevojte te rigjenerohet cdo dy muaj - (ose kur sistemi i treguesit te blokimet te filtrit - nese eshte i parashikuar ne modelin qe keni - kerkon kete nevojte) dhe ne respektin e procedures qe tregohet me poshte:

1. Shkeputni - aparatin shtepiak nga rrjeti elektrik.
2. Pastroni siperfaqen e filtrit me nje leckte te njome per te hequr mbledhjen e yndyres siperfaqesore.
3. Vendosni filtrin ne furre ne 200 grade per 45 minuta.
4. Fikni furren dhe prisni nje ore perpara se te nxirni filtrin.

**Kujdes!** Perpara se te prekni filtrin sigurohuni qe te jete i ftohte.

**SR** - Угљени филтер треба да се регенерира свака два месеца (или када систем за одређивање зачепљености филтера – у случају када је исти предвиђен на моделима које поседујете-укаже на ту потребу), и сукладно са долје наведеном процедуром:

1. Искључите кућански апарат са електричне мреже.
2. Очистите површину филтера уз помоћ влажне крпе на начин да уклоните масне површинске слојеве.
3. Ставите филтер у пећницу на 200 степени 45 минута.
4. Угасите пећницу и сачекајте један час пре него извадите филтер.

**Пахнја!** Пре него дирате филтер, проверите да се охладио.

**AR** - يجب تجديد حيوية فلتّر الكربون كلّ شهرين (أو عندما يشير جهاز تشبع الفلاتر، إذا وجد - عن ضرورة إجراء هذه العملية) وبموجب الخطوات المدونة أدناه:

1. افصل الجهاز الكهربائي المنزلي عن شبكة التيار الكهربائي.
  2. قم بتنظيف سطح الفلتّر بقطعة قماش رطبة لإزالة ترسبات الدهون السطحية.
  3. قم بوضع الفلتّر في الفرن على 200 درجة لمدة 45 دقيقة.
  4. أطفئ الفرن وانتظر لمدة ساعة قبل إخراج الفلتّر.
- انتبه! تأكد بدقة وحرص من أن الفلتّر أصبح بارداً.

